

РОССИЙСКАЯ АКАДЕМИЯ НАУК
Институт востоковедения

**ТЮРКСКИЕ
И
МОНГОЛЬСКИЕ
ПИСЬМЕННЫЕ
ПАМЯТНИКИ**



**Текстологические
и культуроведческие
аспекты
исследования**



Москва
"НАУКА"
Издательская фирма "Восточная литература"
1992

СОБРАНИЕ МОНГОЛЬСКИХ РУКОПИСЕЙ И КСИЛОГРАФОВ
ИЗ ФОНДОВ ТУВИНСКОГО РЕСПУБЛИКАНСКОГО
КРАЕВЕДЧЕСКОГО МУЗЕЯ им. 60 БОГАТЫРЕЙ (КЫЗЫЛ)

Коллекция монгольских рукописей и ксилографов Тувинского республиканского краеведческого музея (ТРКМ)¹, по состоянию на 1985 г., насчитывала 938 единиц хранения. По типу письменности все собрание делится на две части: ойратскую и монгольскую.

Ойратская часть включает всего восемь рукописей, написанных заяпандитовским "ясным письмом". Большинство ойратских рукописей довольно позднего происхождения — не ранее начала XIX в. И лишь одна из них (М-659/834), озаглавленная "Blaman yurban baqši birman yurban nasutu küiken" и содержащая запись одного из эпических сказаний о Чингисе², может быть отнесена к XVIII столетию.

В ойратской части собрания ТРКМ имеется и сборник приписываемых Чингис-хану поучений, известных востоковедам под названием "Ключ разума" (М-658)³.

Четыре рукописи на "ясном письме" содержат образцы буддийской литературы, и в том числе сочинение из Ганджура "Xutuqtu ölzöi dabxurlaqsan kemëkü yeke kölgöni sudur orošibo" (М-776) [19, № 791] в переводе ойратского Зая-пандиты [13, с. 265]; сборник заклинаний (тарни) "Ekeyin zürken tarni orošibo" (М-835); небольшое дидактическое сочинение "Getülgeqçi Pa-dambayin zokbqsan altan erikin kemëkü šašatir orošibo" (М-280) и, наконец, сборник, включающий покаянную молитву и буддийские стихотворные поучения (М-572).

Две ойратские рукописи относятся к разряду гадательно-астрологической литературы, ибо одна из них (М-884) является астрологическим справочником⁴, а другая (М-657) содержит народные приметы⁵.

Монгольская часть собрания ТРКМ, объединяющая 930 единиц хранения, делится по типу издания на печатные (преимущественно ксилографированные) и рукописные книги. Печатные издания, в свою очередь, по месту происхождения подразделяются на пекинские и бурятские ксилографы.

¹ Кроме монгольских рукописей и ксилографов в фондах ТРКМ имеется еще и обширное собрание тибетоязычных рукописей и ксилографов, а также небольшая коллекция тибето-монгольских билингв.

² Монгольские версии этого сказания названы либо "Jayidan qar-are üker-tü köbegün-ü tuuji orosiba" [8, № 59, 62] либо: "Güüši neretü bayši-yin tuyuji orosiba" [8, № 61; 15, с. 481-486].

³ Oyouni tülküür kemëkü sudur orošibo.

⁴ Namö Maңzušriy menggeyin toli.

⁵ Sazaγayin keleni sudur orošbo.

Пекинских ксилографов в коллекции музея всего 23 экземпляра. Почти все они учтены в работе В.Хайссига, посвященной пекинским ксилографам на монгольском языке [16]. Так, в частности, в фонде ТРКМ имеются издание "Гэсэра" (М-621) [16, № 35], "Субхашиты" (М-130) [16, № 138], "Ста тысяч песен Миларайбы" (М-140) [16, № 130]. Представлены там и некоторые из многочисленных пекинских изданий канонической буддийской литературы, такие, например, как "Алтан гэрэлту" (М-624, М-744) [16, № 57]; (М-141, М-915) [16, № 176]; (М-131) [16, № 177], "Панчаракша" (М-622, М-745) [16, № 9]; (М-135/936) [16, № 97], "Улигерун далай" (М-139) [16, № 71]. Вошли в состав монгольской коллекции музея и пекинские ксилографированные издания медицинских трактатов "Джуд-ши" (М-137, М-625, М-626) [16, № 125] и "Лхантаб" (М-746) [16, № 106].

Среди хранящихся в музее широко распространенных и общеизвестных ксилографированных пекинских изданий на монгольском языке имеется, впрочем, одно издание, не учтенное в указанной работе В.Хайссига и не встречающееся в каталогах и описаниях коллекций монгольских рукописей и ксилографов. Издание это содержит сочинение из Ганджура, на л. 1а озаглавленное по-монгольски: "Naiman jāyutu sudur orosiba" и по-тибетски: "Mdo-sde brgyad brgya-ra bzhugs-so". На л. 2б помещено другое монгольское название сочинения: "Qutuγ-tu doloγan tegünčilen iregsed-ün erten-ü irüger-ün delgerenggüi ilγal neretü yeke kölgен sudur" (М-1) [19, № 135].

Прежде было уже известно о существовании одного пекинского издания этого сочинения, выполненного, судя по разысканиям В.Хайссига, в 1736-1737 гг. [16, № 90]. В отличие от известного прежде ксилографа, напечатанного на 106 листах без какого-либо колофона, вновь найденный ксилограф напечатан на 101 листе⁶ и содержит стихотворный колофон, где указаны переводчик Мани-Бадра Сагара, редактор уратский Билигун Далай и точная дата издания этого ксилографа: 1723 г.⁷.

⁶ Размеры листа: 22×8,5 см, размеры рамки текста: 17×6 см, 15 строк на странице, на л. 1 б — две гравюры.

⁷ Abural tere boyda-yin nomlaysan naiman jāyutu kemekü ene
sudur:
 Ayay-q-a takimlig toyin-u yosun-i jasaday-iyar bariγči Urad Bilig-
-ün Dalai:
 Ayalyuči Gunga Odser-ün üy-e-dür Mani-Badr-a Sagar-a toyin-u
orčiyuluγsan-i:
 Asuru olan Töbed Mongγol-un bičig-üd-lüge tokiyalduyul-un:;
 Ese ayilaldun tusburi болоγsan-i inu olan merged-eče asqaγu:
 Endegü kiged ilegü dutayu-yi inu ariyudqan jasaγu:
 Erkin sasin kiged amitan-u tusa boltuyai kemen joriγu:
 Eldeb jüil qotola tegüsügsen Beyiγing qota dotor-a engke eγen
sayuγu:;
 Üjügülügči Sigemüni burqan nom-un күрдүн-i ekilen orčiyuluγsan
modon morin jil-eče:

Бурятских ксилографов в монгольском фонде ТРКМ насчитывается 50 экземпляров, в которых представлены 44 издания дацанской литературы второй половины XIX — начала XX в., в большинстве своем имеющих и в других коллекциях монгольских рукописей и ксилографов.

В числе уже известных, наиболее значительных по объему бурятских ксилографов можем назвать "Комментарий к шаштре „Букет белых лотосов"⁸, "Повесть о царевице Си-негорлая Лунная Кукушка"⁹, "Повесть о Чойджид-дагини"¹⁰, сочинения из Ганджура¹¹ и Данджура¹², произведения неканонической буддийской литературы: "Лам-рим чэн-мо" Цхонхавы¹³ и комментарий к нему¹⁴, иллюстрированное издание гимнов Хонгшим-бодхисаттве, Цагаан Дара-эхэ и Ногоон Дара-эхэ¹⁵, проповедь Падма Самбхавы о вреде пьянства¹⁶, биографии 84 индийских святых¹⁷, история буддизма в Монголии¹⁸, две грамматики монгольского языка¹⁹. Остальное же составляют небольшие, всего в несколько страничек, ксилографы с буддийскими молитвами, проповедями, монгольскими азбуками.

Ürgülji qoyar mingyan jiruyuan jayun tabin on-dur kürügsen:
Ülemji qamuy-i mandayuluwçı Nayiraltu Töb qayan erdeni sayurin-a
ergesigsen terigün on:
Üjesküleng-tü bolayçı kemekü jil-ün mergesir sarayin sineyin
angqan-u edür keb-tür bütügebei.

⁸ Mergen teneg-i šinjilekü sayin nomlal čayan lingqus-un
baylay-a kemegekü ... šastir orošiba (M-105) [8, № 359].

⁹ Bodi sedkil tegüsügsen köke qoyolai-tu saran köküge neretü
sibayun-u tuyuji orčilang bükun-i jirüken ügei kemen medegčid-ün
čikin-ü čimeg kemekü orosiba (M-101, M-767) [8, № 262].

¹⁰ Čoyjid dagini-yin tuyuji orosiba (M-96, M-661) [8, № 317].

¹¹ Qutuy-tu vacir-iyar oytaluwçı neretü sudur orošiba (M-117,
M-662), ср. ЛО ИВ, Q 436; Qutuy-tu qoos sudur-un nom-un jüil
orosibai (M-103), ср. ЛО ИВ, С 7.

¹² Bôdhi-satu-a cary-a avatara orosibai (M-114), ср. ЛО ИВ, Н 389.

¹³ Gurban törölkiten-ü angqar-un abqu-yin jerge bükün-i bürin-e
üjügülügsen bôdhi mör-ün jerge orošiba (M-116), ср. ЛО ИВ, Н 230.

¹⁴ Bôdhi mör-ün jerge-dür angqan-a oyun sudulqu nom-un egüden-i
negegči kemegekü orosiba (M-660), ср. ЛО ИВ, Н 160.

¹⁵ [Ariy-a-balu-a: Noçoyan Dara eke: Čayan Dara eke maytaçal
orošiba] (M-97), ср. ЛО ИВ, Q 222.

¹⁶ Badm-a Sambhau-a baysi-yin jokiyaysan arakin-u yaruyusan uy
kiged sayin mayu-yi teyin nomlal neretü orošibai (M-664, экз. 1-2),
ср. ЛО ИВ, Н 232, [2, с. 232-251].

¹⁷ Enekeg-ün nayan dörben siddi-ten-ü čidig orošiba (M-102),
ср. ЛО ИВ, Н 163.

¹⁸ Degedü šasin erdeni ber Mongyol oron-i tügegülügsen uy-i
üjügülügsen irayu kelen-ü kürkirel neretü orošibai (M-106) [8,
№ 490].

¹⁹ Jirüken-ü tolta-yin tayilburi üsüg-ün endegürel-ün qarang-
yui-yi arilyawçı oytaryui-yin maçi kemekü orosiba (M-108) [8,
№ 1332; 1]. Mongyol üsüg-ün ilyal-i üjügülügči todorqai toli nere-
tü orosibai (M-109) [8, № 1347].

Однако даже в столь скромной по количеству подборке бурятских ксилографов²⁰ все же удалось обнаружить несколько изданий, прежде не встречавшихся нам ни в ленинградских, ни в каких-либо иных коллекциях монгольских рукописей и ксилографов.

В основном эти издания только увеличивают число уже известных ранее дацанских изданий того или иного сочинения, как, например, ксилограф М-142: "Itegel yabuylqu-yin yosun orošiba"²¹, изданный в 1877 г. убаши Лубсаном Бадмой²², ксилограф М-121: "Degedü nom sanaylqu mǝngke busu-yin nertü orosibai"²³ или же ксилограф М-733: "Amuylang-tu Sukavadi-yin oron-dur töröl-i bariyči irüger degedü oron-u qaγalyan-i negegči peretü"²⁴.

Имеется, однако, в собрании музея бурятское ксилографированное издание компилятивного сборника о пользе соблюдения буддийских обетов, никогда прежде нам не встречавшегося. Этот ксилограф (М-143)²⁵ не имеет общего заглавия и содержит извлечения из медицинского сочинения "Лхантаб", буддийской сутры, "Субхашиды" Сакья-пандиты и из посланий двух святых буддийских лам²⁶.

Несомненный интерес представляет и впервые увиденное

²⁰ Для сравнения сообщим, что в собрании Рукописного отдела ЛО ИВ только в новой части Монгольского фонда (шифр Q) хранится более двух с половиной тысяч печатных бурятских книг, среди которых выявлено свыше четырехсот пятидесяти различных ксилографированных изданий [9, с. 56-60].

²¹ Другие бурятские ксилографированные издания этой молитвы в Рукописном отделе ЛО ИВ: С 178 (Цулгинского дацана), С 181 (Гусиноозерского дацана), Н 60 (Эгитуевского дацана), Н 61 (Цугольского дацана), Н 251, Q 1993 (Агинского дацана), Q 1525 (Анинского дацана), Q 1103/1708, Q 2302, Q 3966.

²² Колофон (л. 7а): Itegel yabuylqu-yin yosu egüni ubaši Sglobjang Badam-a ber nom-un öglige arbidqu-yin tula γal üker jil-ün usun baras saγ-a-yin temür bičin edür keb-tür seyilebei. 7 листов, размер листа: 20,8×7 см, размер рамки текста: 17,8×5,5 см, 13-14 строк на странице, маргинальное заглавие: "Itegel".

²³ 5 листов, размер листа: 44×9 см, размер рамки текста: 37×5,5 см, 29-32 строки на странице. Другое бурятское ксилографированное издание в Рукописном отделе ЛО ИВ: Н 420.

²⁴ Листы 3-25 (листы 1-2 утрачены), размер листа: 22,2×7 см, размер рамки текста: 17×4,5 см, 13-14 строк на странице, маргинальное заглавие: "Sukavadi irüger".

Другие бурятские ксилографированные издания в Рукописном отделе ЛО ИВ: Н 41 (Цугольского дацана), Н 42 (Эгитуевского дацана), Q 6 (Агинского дацана), Q 619 (Анинского дацана), Q 530.

²⁵ 11 листов, размер листа: 22×9 см, размер рамки текста: 17,7×7 см, 15 строк на странице.

²⁶ Em-ün sudur Lhan-tabs-un qorin yisüdüki kijig-un bölög-eče. Idam bisilyaqu-yin egüskel-ün jerge-yin sudur-ača; Saskya-yin sayin nomlal-ača. Ljangsky-a Rolbiy Rdörje-yin gegen-ü jarliγ-ača. Yöngs-gjin Yišis Rgyalmcan-u gegen-eče.

нами в фондах ТРКМ иллюстрированное ксилографированное издание монгольской азбуки (М-470)²⁷.

Помимо ксилографированных бурятских изданий в собраниях музея есть и два дацанских издания, напечатанных современным наборным способом печати. Оба они отсутствуют во всех известных нам коллекциях монгольских рукописей и ксилографов. Одно из них (М-682)²⁸ включает выполненный бурятским гэлунгом Чойджином перевод с тибетского языка²⁹ наставлений о необходимости почитать родителей, другое (М-435)³⁰ — каноническую сутру "Ваджраччхедика" [19, № 771]. Ни то, ни другое издание не содержит сведений о месте и времени их появления. Можно тем не менее предположить, что осуществлены они были в Ацагатском дацане, где в начале нашего столетия "была открыта типография европейского образца с подвижным шрифтом" [4, с. 77].

Таким образом, в монгольской коллекции ТРКМ хранится 75 печатных книг. Остальные 855 единиц хранения составляют рукописи. Обилие рукописных материалов в том или ином собрании обычно воспринимается историками монгольской литературы как несомненное его достоинство, поскольку именно в рукописях чаще всего бытовали образцы подлинно монгольской художественной и исторической литературы, монгольские версии индо-тибетских сказок и легенд, переводы китайских романов и повестей, записи монгольского эпоса и фольклора.

Но в отношении рукописной части монгольской коллекции музея приходится констатировать, что, несмотря на значительный удельный вес этой части, не так уж много нового прибавляется к тому, что уже известно востоковедам о монгольской письменной словесности.

Объясняется это тем, что коллекция ТРКМ не является результатом целенаправленных поисков редких и ценных в научном отношении письменных источников на монгольском языке, как это было, скажем, с коллекциями, вошедшими в состав монгольских фондов восточного факультета ЛГУ и ранней части собрания монгольских рукописей и ксилографов ЛО ИВ.

Основную часть монгольской коллекции (как, впрочем, и всех остальных коллекций Рукописного фонда музея) составили материалы, поступившие из существовавших прежде

²⁷ Тетрадь, 13 листов, размер листа: 9,5×13,5 см, размер рамки текста: 7,5×10,5 см.

²⁸ *Есеге еке-уин ади қарйулқу уосун оғоһбай*. Тетрадь, 11 листов, размер листа: 21,5×8,8 см, размер рамки текста: 17,8×6,5 см, 14 строк на странице.

²⁹ Колофон (л. 106): *Ачиту есеге еке-йи санан қарйулқу силүг-лел-и бай-а насутан-у сурулчағу-йин тула еке Төбед судур-аца Монгьол Бурйад-ун келен-дүр нийсегүлен гелүнг Ыс-гжин кемегдекү бер орчйулба*.

³⁰ *Қутуыту вајир-йар ойтолуычи нер-е-тү yeke көлген судур оросибай*. 45 листов, размер листа: 22×9 см, размер рамки текста: 15,5×6 см, 19 строк на странице.

на территории Тувы буддийских монастырей. Попало в фонды музея и несколько домашних библиотек, как правило довольно скромных по объему и содержащих преимущественно рукописи, относящиеся к религиозной обрядовой практике ламаистов, а также к повседневной бытовой их деятельности. Некоторые рукописи были подарены или проданы музею частными лицами. Порой такие рукописи имеют весьма романтическую историю, как об этом можно заключить, например, из записки, приложенной к одному из списков "Комментария о пользе „Ваджрачхедики" (М-275): "Книга поступила 20 апреля 1971 года от Кыргоче Көк-оола. Нашел в пещере Кургуртука в местечке Узук-чыл по реке Каргы".

Источники поступления монгольских письменных материалов в фонды музея, естественно, и определили то, что в них теперь более всего представлена буддийская обрядовая и этико-назидательная литература, а также литература, связанная с практической хозяйственной и бытовой практикой тувинцев.

В то же время в рукописях ТРКМ не удалось пока обнаружить никаких следов исторических летописей или хотя бы родословных. Совершенно отсутствуют записи, относящиеся к административной или юридической практике тувинцев. Переводы с китайского представлены лишь отдельными главами романа о монахе Цзи-гуне³¹, произведения, достаточно распространенного на монгольском языке и уже хорошо известного востоковедам [6, с. 264-266].

Не отличаются разнообразием и записи монгольского эпоса и фольклора. Кроме упомянутой выше ойратской версии одного из сказаний о Чингисе в этом разделе представлен еще список одной из глав "Гэсэра"³² и шестнадцать монгольских рукописей поучений "Ключ разума"³³.

Сравнительно невелик и раздел тибето-монгольской повествовательной литературы. К тому же большинство рукописей включает сочинения, хорошо известные по множеству списков, рассеянных по различным рукописным собраниям мира. В качестве примера среди них можно назвать "Субхашиту" (М-133, М-527) и "Комментарий к „Капле рашьяна, питающей людей" (М-535), "Повесть о Гэснэ-хане" (М-132) и "Повесть о Чойджид-дагини" (М-94, М-95, М-301), "Повесть о Ногоон Дара-эхэ" (М-65) и "Повесть о Цагаан Дара-эхэ" (М-67, М-333). Имеется в собрании музея и несколько рукописей поздней, состоящей из 22 глав, монгольской версии "Комментария о пользе „Ваджрачхедики" (М-147, М-275, М-488, М-758) [10, с. 72-73].

Из произведений собственно монгольской литературы в

³¹ М-628: *ᠰᠡᠨ ᠴᠢᠨ ᠠᠨᠢ ᠶᠡᠨ ᠲᠡᠭᠡ*, главы: 15-16, 19-20.

³² М-729: *Arban tabun nasun-dur arban жүг-үн еҗен Geser qayan: yučin bayatur-yin daḡulju Umar-a жүг-tü-deki ayula činegen Qara Ereyen Baras-i mangyus-un qubilyan-i alaysan nögүүге бөлөг: qoyaduyar бөлөг.*

³³ М-52, М-70, М-167, М-187, М-208, М-250, М-282, М-349, М-396, М-440, М-443, М-517, М-533, М-562, М-645, М-896.

собрании ТРКМ находятся "Повесть о Нарану-Гэрэл" (М-506, М-629), "Повесть о Гусю-ламе" (М-89), единственная рукопись сочинения, обнаруженная пока за пределами Монгольского фонда ЛО ИВ [22, с. 113-114], и сургал "Бумажная птица" монгольского поэта Равжая (М-261, М-385).

Неплохо представлена в Монгольском фонде музея так называемая "шаманская" обрядовая литература (55 единиц хранения), охватывающая почти всю тематику в классификации, установленной Н.Н.Поппе при описании аналогичных рукописей в собрании Института востоковедения [5, с. 151-200].

Среди особенностей этой части коллекции следует отметить большое число рукописей, относящихся к культу земель и гор, и в том числе гор Алтая (М-174, М-305, М-308, М-639) и Танну (М-229, М-239, М-586, М-610, М-821), и в то же время полное отсутствие рукописей с описанием обряда призвания души умершего человека [14, с. 81-103], весьма распространенных, например, у бурят [5, с. 191-195, № 1-6]³⁴.

Другое любопытное обстоятельство заключается в том, что в собрании ТРКМ мы смогли обнаружить лишь одну рукопись описания скотоводческих обрядов³⁵, тогда как охотничьи обряды представлены сразу тринадцатью рукописями, посвященными обряду освящения тороков³⁶, обряду воскурения ружью³⁷, обращению с молитвой о ниспослании удачи в охоте к хозяину диких зверей Манахан-тэнгрию³⁸.

Еще более обширен раздел буддийской культовой и обрядовой литературы. В ее число входят такие широко распространенные среди буддистов и в печатном, и в рукописном виде обрядники, как "Книга мертвых" [16, № 28, 29] (М-215, М-221, М-481, М-747, М-763, М-778), "Обряд почитания семи будд" [16, № 8, 75] (М-85, М-748) и еще с десяток подобных рукописных книг. Но особенно велико число записей используемых в буддийской ритуальной практике молитв, гимнов, благопожеланий, заклинаний и прочих небольших по объему сочинений, насчитывающих в Монгольском фонде ТРКМ около 170 единиц хранения.

Однако и в данном случае необходимо отметить довольно ограниченный репертуар этой части монгольской коллекции музея и в то же время поразительное количество рукописей некоторых из сочинений, в ней представленных. Так,

³⁴ К учтенным в работе Н.Н.Поппе экземплярам можно прибавить еще пропущенную им ойратскую рукопись В 139 (В 163) [8, № 1280] и четыре рукописи, поступившие в Монгольский фонд ЛО ИВ в составе коллекции "Q" [8, № 1276-1279].

³⁵ М-198: *Aliba mal-un dalaly-a sudur orosiba*.

³⁶ *Gangjuy-a uriqu sudur orosiba* (М-234), *Ganjuyan-u takilyan-u orosiba* (М-569), *Ganjuy-a takiqu sudur orosiba* (М-191, М-336, М-808).

³⁷ *Buu-yin sang-un sudur orsiba* (М-190) [23, с. 139-147].

³⁸ *Manq-a-yin sang orosibai* (М-531). *Manaqan tngri-yin sang-un sudur orosiba* (М-227, М-247, М-248, М-334, М-581) [21, с. 191-208].

например, из 84 рукописей буддийских молитв ровно половину составляют рукописи, в которых содержится молитва "Итэгэл"³⁹, являющая собой, по утверждению буддийских проповедников, "первую дверь, ведущую в буддизм". Восемь рукописей включают молитву "Yüm cüng-ün quriyangyui"⁴⁰ и шесть рукописей — молитву "Arban burqan-u tanggaray"⁴¹.

Еще более явственно подобная особенность Монгольского фонда ТРКМ проявляется при знакомстве с рукописями буддийских гимнов (магталов), где из сорока шести рукописей пятнадцать включает "Гимн всем буддам"⁴², двенадцать рукописей — "Гимн бодхисаттве Маньджушри"⁴³ и одиннадцать — "Гимн Цагаан Дара эхэ"⁴⁴.

Среди рукописей заклинаний (тарни) (33 единицы хранения) преобладают выписки из неоднократно издававшегося в Пекине сборника заклинаний "Сундуй" [16, № 13, 49, 67, 72]⁴⁵. Из огромной массы заклинаний, вошедших в письменное наследие народов Центральной Азии и почитавшихся у них весьма действенным средством от всяческих напастей, в собрании музея находим чаще всего столь "полезные" в повседневной жизни заклинания против злословия⁴⁶, заклинания

³⁹ М-3, М-28, М-49, М-54, М-55, М-66, М-68, М-184, М-203, М-228, М-252, М-283, М-284, М-287, М-293, М-304, М-310, М-321, М-340, М-381, М-421, М-431, М-434, М-439, М-485, М-500, М-558, М-566, М-587, М-669, М-672, М-681, М-692, М-700, М-704, М-715, М-724, М-794, М-822, М-885, М-908, М-927.

⁴⁰ М-13, М-153, М-223, М-271, М-319, М-348, М-604, М-833.

⁴¹ М-4, М-150, М-570, М-616, М-617, М-656.

⁴² Под таким заглавием в монгольской коллекции ТРКМ имеется всего одна рукопись М-201: "Qamuy burqad-un maytayal orošiba". В остальных рукописных экземплярах этого магтала использовано либо заглавие "Arban doγšid-un maytayal ene bui" (М-171, М-266, М-571), либо "Gangjuur-yin quriyangyui sudur orsiba" (М-36, М-386, М-398, М-507, М-512, М-676, М-689, М-820, М-842, М-878). Одна рукопись магтала (М-463) без заглавия.

⁴³ И в данном случае наиболее распространенное у монголов заглавие этого магтала "Manjuširi-yin maytayal-un sudur orosiba" присвоено лишь одной тувинской рукописи М-366. В остальных одиннадцати рукописях использовано заглавие "Ganggi lodoi (Ganggilodai, Ganggi baldandoi < тиб. Gang-gi blo-groi) kemekü sudur orošiba" (М-50, М-76, М-347, М-399, М-423, М-589, М-599, М-644, М-703, М-851, М-928).

⁴⁴ М-285, М-318, М-453, М-511, М-593, М-641, М-687, М-719, М-737, М-816, М-830.

⁴⁵ К четырем перечисленным пекинским ксилографированным изданиям "Сундуй" можно прибавить по меньшей мере еще три, сведения о которых почерпнуты из собраний Монгольского фонда ЛО ИВ. Это ксилограф К 7в, изданный в 1723 г. Неполный ксилограф Q 2580/2587 без даты выпуска, но, судя по характеру издания, появившийся, видимо, еще в XVII в. О существовании еще одного издания, также напечатанного в XVII в., можно судить по рукописной копии с него К 6, где годом печатания ксилографа назван 1673 г.

⁴⁶ Qutuy-tu qara kele ama-yi amurliyluyč'i tarni (М-60, М-195, М-452) [20, № 3588 (XXXVII)].

нения, поражающие врага⁴⁷, заклинания, избавляющие от болезней домашний скот⁴⁸.

Каноническая буддийская литература в собрании монгольских рукописей ТРКМ представлена объемистыми копиями таких широко известных по пекинским ксилографированным изданиям сочинений, как "Улигерун далай" (М-755) [19, № 1103], "Тарпа чэнпо" (М-81) [19, № 1021]. Есть, впрочем, в коллекции музея рукопись "Тарпа чэнпо", содержащая редкий и никогда не издававшийся в Пекине перевод Алтан-Гэрэл-убаши (М-777) [12, с. 10-13].

Основную же массу составляют небольшие по объему канонические сочинения, имеющиеся (и порой в изрядном количестве) практически во всех монгольских коллекциях. В фондах ТРКМ чаще всего встречаются рукописи таких сочинений из Ганджура, как "Bilig baramid" (14 единиц хранения)⁴⁹ [19, № 162], "Vçir-iyar oytaluçï" (11 единиц хранения)⁵⁰ [19, № 771], "Çayan şikürtei" (11 единиц хранения)⁵¹ [19, № 208], "Bodisaduva-yin unal namandjal" (10 единиц хранения)⁵² [19, № 836].

Неканоническая буддийская догматическая и комментаторская литература в собрании ТРКМ представлена всего несколькими рукописями, в числе которых "Лам-рим чэн-мо" Цзонхавы (М-136) и комментарий к нему (М-652)⁵³, копия ургинского ксилографа с описанием буддийского рая (М-765) [17, № 495], а также несколько рукописных комментариев к формуле "ом ма ни пад мэ хум"⁵⁴.

Значительно богаче рукописная часть раздела этико-назидательной буддийской литературы. Имеются там и уже известные нам по ленинградским коллекциям сочинения, такие, например, как написанный в 1830 г. алашанским лхарамбой Агван Дандаром сургал (поучение) "Kümün-ü nom-un surta-yal bayarlan quramlayçi kemekü oroşiba" (М-654, М-734, М-916) или поучения, составленные в форме беседы старца и юноши: "Ebügen jalaу qouar ügüleldügsen ügen-ü tobçi" (М-906). Есть в собрании музея поучения Падма Самбхавы, написанные в форме шастры: "Boуda Pa-damba blam-a-yin jokiyaуsan altan erike neretü şastir oroşiba" (М-152,

⁴⁷ Yeke küçütü altan quyaу oroşiba (М-20, М-173, М-364, М-484, М-602, М-683) [20, № 3588 (XII)].

⁴⁸ Rimanda terigüten morin-u jiryуyan jüil oroşiba (М-226, М-240, М-243, М-564, М-824) [20, № 3588 (XLV-XLIX)].

⁴⁹ М-165, М-269, М-306, М-313, М-455, М-459, М-532, М-556, М-668, М-686, М-708, М-725, М-731, М-818.

⁵⁰ М-272, М-536, М-537, М-666, М-696, М-697, М-751, М-753, М-754, М-762, М-874.

⁵¹ М-309, М-445, М-462, М-505, М-510, М-548, М-612, М-642, М-720, М-741, М-941.

⁵² М-8, М-79, М-303, М-408, М-554, М-632, М-693, М-712, М-780, М-910.

⁵³ Yeke ubadini nom-un qaуan-u bum jarliу-aça bodi mör-ün jerge-yin kötölbüri oyun-u qarangyui-yi arilyayçi kemegdekü orşiba.

⁵⁴ Mani-yin tayilburi sudur oroşiba (М-289, М-471, М-491). Mani-yin tus erdem kemegdekü oroşiyсан bolai (М-918).

М-877), и его проповедь о вреде пьянства: "Arikin-u namtar nomlaysan šašitar orošiba" (М-90, М-91, М-92, М-93, М-145) [3, с. 46].

Обнаружены в фондах ТРКМ также дидактические сочинения, не встречавшиеся нам в собраниях ЛО ИВ. Это еще одна проповедь Падма Самбхавы⁵⁵ и два наставления о влиянии прижизненных деяний на судьбу последующих перерождений⁵⁶. Не доводилось видеть в собраниях ЛО ИВ и такие представленные в тувинской коллекции поучения, как "Gurban erdeni-yin suryaули neretü sudur orosiba" (М-41, М-852, М-860, М-933), "Lobon Midjid Dorji-yin suryal" (М-509, М-879), "Lisičati qaуan-u suryaули neretü sudur orsiba" (М-51). Единственный известный ныне письменный образец проповеди ургинского Джебцун-Дамба хутухты о вреде табака содержит рукопись М-325 [7, с. 103-104]⁵⁷.

Получивший значительное распространение у монгольских народов в XIX — начале XX в. жанр посланий-пророчеств буддийских святых лам [11, с. 056-057] в собрании ТРКМ представлен 28 единицами хранения. Такие пророчества распространялись преимущественно в рукописном виде, и лишь в очень редких случаях они печатались ксилографическим способом. Копия одного такого ксилографа, изданного в Монголии в 1922 г. и содержащего послание Далай-ламы, имеется в собрании музея⁵⁸.

Следует заметить, что это единственный экземпляр послания главы буддийской церкви Тибета, обнаруженный в данной коллекции. Есть еще несколько списков пророчеств пекинского Джанджа-хутухты⁵⁹. Большая же часть рукописей включает различные пророчества ургинских Джебцун-Дамба хутухт⁶⁰.

Всего две рукописи составляют раздел агиографической литературы в собрании ТРКМ. Одна из них (М-743) содержит жизнеописание Падма Самбхавы (ср. [16, № 25]), другая (М-756) — Нэйджи-тойна (ср. [16, № 95]).

Тремя рукописями сочинения "Čiqula kereglegč'i" (М-82,

⁵⁵ Badma Sambau-a baysi ber Bsöng-sudubčing qaуan-u nomlaysan šašitar (М-326, М-390, М-501, М-588, М-699).

⁵⁶ Tngri-yin köbegün üile-yi бүтүгегчи бер qoyitu amitan-u uqaуan-u qarangyui-yi arilyan negegči neretü sudur orosiba (М-416, М-487, М-749, М-856, М-898). Ariyün orön-du ködölkü arу-a-yi sudur orosibai (М-206, М-592, М-761).

⁵⁷ Boyda Jibčungdamba-yin Jarliу bičig orosiba.

⁵⁸ М-504; Dalai blam-a Galsangjamsо-yin ayiladuysan lujug (!) orsibai.

⁵⁹ Jangjiу-a qutuytu-yin tarqaysan Jarliу anu (М-279, М-400, М-401, М-584, М-823, М-854, М-866).

⁶⁰ Boyda Jibčun-Damba-yin Jarliу orosiba (М-38, М-64, М-209, М-690, М-881), Vačir-a Dar-a boyda gegen-ten-e naimaduyaр дүри-yin suryaули orošiba (М-162, М-317, М-344). Boyda Taranata Jibaуung-Damba qutuytu-yin olan amitan tusa-yin tulada nayidabar tarqaysan Jarliу anu (М-72, М-417). Boyda Jibčung-Damba-yin Jarliу-an bičig (М-493).

М-273, М-771) ограничивается литература по буддийской космологии и двумя рукописями сочинения "Буагong Ка-šöṭr suburγan-u tuγuḡi" (М-71, М-739) — описания буддийских святых.

Одной из особенностей коллекции монгольских рукописей ТРКМ является значительный объем практической, справочной литературы, включающей астрологические и гадательные книги, филологические и медицинские пособия, составляющие почти половину всего рукописного фонда музея.

Самый обширный из них — раздел "Астрология. Гадания. Приметы", объединяющий 290 единиц хранения. К нему при-мыкает небольшой раздел (8 единиц хранения), включающий календари, которые содержат обычно сведения астрологического характера, а также руководства по составлению календарей.

Все перечисленные разделы заполнены исключительно рукописями, и даже столь распространенный в пекинских изданиях астрологический справочник "Eldeb kereg-tü qas qaγurçay" [16, № 211, 217–219] в коллекции музея имеет-ся только в рукописном виде⁶¹. Среди астрологических трактатов более всего распространены сочинения о влия-нии на судьбу людей затмений солнца и луны⁶², положения на небосводе планет и звезд⁶³. Есть немало справочников, содержащих указания о счастливых и несчастливых днях, месяцах и годах⁶⁴.

Весьма разнообразна гадательная литература, где пред-ставлены такие, например, способы ворожбы, как гадание по бараньей лопатке⁶⁵, гадание при помощи черных и бе-лых камешков⁶⁶, гадание на четках⁶⁷ и со жребием⁶⁸, га-дание при помощи пяти и девяти монет⁶⁹, гадание по шес-

⁶¹ М-653, М-772, М-773, М-775, М-864, М-873.

⁶² Nara sara baraydaqu-yi üjekü sudur ene bui (М-23, М-413), Nara sara ükükü-yin ür-e-yi üjegülkü sudur orosibai (М-44, М-277, М-411, М-414, М-872, М-929).

⁶³ Tendeçe garay odo qoyar-un maqabud-yi uçiralqui ene metü bui (М-157), Doloγan γaruy-un sudur orosiba (М-415, М-448, М-528, М-545, М-829, М-919, М-920).

⁶⁴ Edür üjekü sudur orosiba (М-297, М-827, М-892). Erdeni-tü qaγirçay neretü naran-u sudur orosiba (М-871, М-895), Edür-ün sayin-u mayu-yi üjekü sudur orosiba (М-185, М-207), Güny-a duyig-un dotor-aça γaruγsan edür üjekü sudur orosiba (М-19, М-29, М-199, М-307, М-454, М-793, М-803), Arban qoyar jil-ün күрдүн-ү sudur oro-šiba (М-218, М-299, М-361, М-420, М-813), Arban qoyar jil-ün üjel (М-188, М-883), 12 jil-ün ibegel qarsi-yin üjekü inu (М-891, М-894).

⁶⁵ Dalua-[n]u tölge-yin sudur orošiba (М-47, М-709).

⁶⁶ Čilayun belgedekü (М-909). Šiluyun-u tölge anu (М-483).

⁶⁷ Dar-a eke-yin egüden-eçe eriken-ü tölge orosiba (М-48, М-327).

⁶⁸ Lhamo-yin (Čoytu Ökin tngri-yin) šoo yeke kölgen sudur orosi- ba (М-341, М-393, М-442, М-492, М-539, М-549, М-674, М-688, М-706).

⁶⁹ Ariy-a-balu-yin tabun joyos-un tölge-yin sudur (М-740), Yisün joyos-u merige-yi tus tus orsiγulbai (М-177).

ти слогам формулы "ом ма ни пад мэ хум"⁷⁰ и по восьми комбинациям (хулилам)⁷¹.

Много в монгольской коллекции ТРКМ рукописей с записями всевозможных примет. Наиболее распространены среди них предсказания по крикам вороны и сороки⁷², по полету птиц и лаю собак⁷³, по подергиванию частей человеческого тела⁷⁴. Имеются там толкования сновидений⁷⁵ и сборники плохих примет⁷⁶.

Разнообразна и тематика всех этих астрологических и гадательных книг. Прежде всего это, разумеется, дальнейшая судьба в настоящем перерождении и особенно участь будущих перерождений, чему посвящена целая серия текстов с гаданиями об умерших⁷⁷. Большинство же рукописей связано с хозяйственной деятельностью кочевника-скотовода, с его бытом. Среди них есть рукописи, посвященные распознаванию качеств земель и вод⁷⁸, гаданиям о пропавшем имуществе и заблудившемся скоте⁷⁹, о времени сватовства и свадьбы⁸⁰.

Имеются в собрании ТРКМ также предсказания о благоприятных и неблагоприятных днях для отправления в дорогу⁸¹, для стрижки и кастрации скота, изготовления одежды⁸², стрижки волос ребенка⁸³, торговли⁸⁴ и многого другого.

Значительно скромнее в количественном отношении раздел "Филология", который к тому же весьма однообразен

⁷⁰ Mani-yin tölge sudur orosiylulba (M-9, M-178, M-179, M-373, M-486, M-926).

⁷¹ Naiman külii-ün üjel-ün sudur orošiba (M-30, M-186, M-267, M-298, M-331, M-332, M-383, M-449, M-451, M-513, M-685, M-799).

⁷² Keriy-e šayaǰayai-yin kelen medekü sudur orošiba (M-11, M-21, M-31, M-194, M-345, M-357, M-563, M-677, M-831, M-847).

⁷³ Üjel orosiba (M-339).

⁷⁴ Bey-e tataqu-yi üjekü sudur ene bolai (M-358, M-379, M-812).

⁷⁵ Jëgüden-ü sayin maуu-yi üjekü sudur orosiba (M-161, M-170, M-251, M-270, M-412), Yeke mergen Jëgüden tayilbur orošiba (M-412, M-447, M-718) [18, с. 127-140].

⁷⁶ Nayan nige maуu iru-a üjekü sudur orosibai (M-236, M-237, M-498, M-701, M-702, M-784, M-838).

⁷⁷ Šigemüni burqan байси-yin jokiyaуsan erdeni-tü altan saba orosiba (M-26, M-182, M-183, M-216, M-256, M-352, M-444, M-503, M-655, M-769, M-788).

⁷⁸ Gaǰar-yin sinji sudur ene bui (M-80, M-320, M-372, M-496, M-717, M-862).

⁷⁹ Adayusun mal ed tavar jobaуsan üjekü sudur (Tabun daginis-un mergen sayin üjel-ün sudur orosiba) (M-9, M-37, M-176, M-179, M-337, M-477, M-561, M-649, M-675, M-797, M-804, M-805, M-819).

⁸⁰ Beriуin üjel orosibai (M-253, M-837, M-848).

⁸¹ [Jiyülcin kümün-i odqu-yi üjekü bičig] (M-18).

⁸² Aliba üjel-ün sudur orosibai (M-265, M-806, M-899), Mal innekü Јasaqu-yi üjekü sudur (M-296, M-465).

⁸³ Üsün abqu-yin edür üjekü sudur orosiba (M-155, M-156, M-497).

⁸⁴ Qudaldu qudalduqui edür inu (M-849).

по составу, ибо включает преимущественно рукописные монгольские азбуки (60 единиц хранения). Кроме того, есть единственная рукопись с алфавитом "али-гали", созданным в 1587 г. Аюши-гуши для передачи иноязычных слов⁸⁵. Грамматические же монгольские сочинения представлены в рукописной части собрания ТРКМ только одной рукописью "Джирухэну толта" (М-900).

Рукописи медицинского содержания в монгольской коллекции музея тоже немногочисленны. Помимо извлечения отдельных глав из трактата "Джуд-ши"⁸⁶ среди них есть две копии изданной ксилографическим способом в Пекине в 1872 г. фармакопеи "Büküne tusalaqu eldeb jüil em-ün nayiralу-a kemekü orošibai" [16, № 214] (М-39, М-770), несколько терапевтических справочников⁸⁷ и отдельные выписки о лечении тех или иных болезней⁸⁸.

Завершая обзор коллекции монгольских рукописей и ксилографов из фондов ТРКМ, необходимо отметить, что коллекция эта не дает, конечно же, полного представления о реальном распространении монгольской литературы среди тувинцев. Можно лишь сделать предварительный вывод о том, что в Туве на монгольском языке бытовала преимущественно литература так называемого "народного буддизма", включавшая дидактические сочинения повествовательного и этико-назидательного характера, а также прикладная литература, удовлетворявшая потребности населения в сфере религиозно-обрядовой, бытовой и хозяйственной практики.

Многое еще предстоит сделать для уяснения подлинной истории появления и бытования письменной словесности на территории Тувы, для определения степени и характера литературных связей ее с соседними монгольскими народами, а также вклада самих тувинцев в письменное наследие народов Центральной Азии.

Таким образом, данная публикация является только первым шагом на пути к освоению письменного богатства, накопленного в Туве за минувшие столетия, к систематическому научному изучению его. Еще ждут своего исследователя тибетские и тибето-монгольские рукописи и ксилографы Тувинского республиканского краеведческого музея. Практически нетронутым остается собрание Тувинского научно-исследовательского Института языка, литературы и истории.

Несомненную пользу могли бы принести и археографические экспедиции, благодаря которым пополнились бы ныне существующие рукописные собрания, а возможно, также и наши знания о состоянии в прошлом письменной литературы на монгольском языке в этой, пока что малоизученной области ее распространения.

⁸⁵ М-555: Qadamal-un gyali üsüg burin-e tegüs orošiba.

⁸⁶ М-86, М-87, М-88, М-598, М-651, М-665, М-764, М-937.

⁸⁷ Degedü yeke otačisun qayan Dgon-mčög Bandar-un jokiyaysan jayun ekitü gün narin ubadis-a-yin üge orosiba (М-547, М-630). Ali-ba em dom-un jüil ene bolai (М-6, М-541, М-591).

⁸⁸ Aliba čiken-ü em-ün nayiralу-a orosibai (М-204), Nidün ebed-čin-i anaуaqu arу-a inu (М-840, М-938).

1. Балданжапов П.Б. *Jirüken-ü tolta-yin tayilburi* — монгольское грамматическое сочинение XVIII века. Улан-Удэ, 1962.
2. Ёндон Д., Сазикин А.Г. Одно из тибето-монгольских дидактических сочинений о происхождении водки и вреде пьянства. — *Mongolica*. Памяти академика Б.Я.Владимирцова. 1884—1931. М., 1986.
3. Ёндон Д., Сазикин А.Г. Тибето-монгольская дидактическая литература о вреде пьянства. — НАА. 1984, № 3.
4. Ламаизм в Бурятии XVIII — начала XX в. Новосибирск, 1983.
5. Потте Н.Н. Описание монгольских "шаманских" рукописей Института востоковедения. — Записки Института востоковедения АН СССР. Л., 1932, т. 1.
6. Рифтин В.Л., Семанов В.И. Монгольские переводы старинных китайских романов и повестей. — Литературные связи Монголии. М., 1981.
7. Сазикин А.Г. Из истории тибето-монгольской дидактики. — НАА. 1988, № 5.
8. Сазикин А.Г. Каталог монгольских рукописей и ксилографов Института востоковедения АН СССР. Т. 1. М., 1988.
9. Сазикин А.Г. К характеристике собрания монгольских рукописей и ксилографов Ленинградского отделения Института востоковедения АН СССР (шифр Q). — Письменные памятники и проблемы истории культуры народов Востока. Т. 15. М., 1981.
10. Сазикин А.Г. Монгольские версии рассказов о пользе "Ваджраччхедики". — Письменные памятники и проблемы истории культуры народов Востока. Т. 20. М., 1986.
11. Список материалам Ц.Жамцаранова и Б.Барадийна. 1903—1904. — ИАН. 1905. Март. Т. 22, № 3.
12. Дамдинсүрэн Ц. XVII зууны эхний үеийн орчуулагч Алтангэрэл увшин тухай зарим мэдээ. — *Studia Mongolica*. 1966, т. 5, fasc.9.
13. Лувсанбалдан Х. Тод үсэг, түүний дурсгалууд. Улаанбаатар, 1975.
14. Vaiden C.R. Calling the Soul: a Mongolian Litany. — *Bulletin of the School of Oriental and African Studies*. 1962, № 25.
15. *Damdinsüring Ce*. Mongyol uran jökiyal-un degeji jayun bilig orusibai. — *Corpus Scriptorum Mongolorum*. Т. 14. Ulayanbayatur, 1959.
16. Heissig W. Die Pekingener lamaistischen Blockdrucke in mongolischer Sprache. Wiesbaden, 1954.
17. Heissig W., Sagaster K. Mongolische Handschriften, Blockdrucke, Landkarten. Wiesbaden, 1961.
18. Kara G. De l'oniromancie Mongole. — Jubilee Volume of the Oriental Collection. Budapest, 1978.
19. Ligeti L. Catalogue du Kanjur Mongol imprimé. Т. 1. Budapest, 1942—1944.
20. Ligeti L. La collection Mongole Schilling von Canstadt à la Bibliothèque de l'Institut. — T'oung Pao. 1930, т. 27.
21. Särközi A. A Mongolian Hunting Ritual. — АОН. 1972, т. 25.
22. Sazykin A.G. Die mongolische "Erzählung über Güsü-Lama". — *Zentralasiatische Studien*. Wiesbaden, 1983. Т. 16.
23. Yondon D. Incense Offering to the Firelock's Deities West Mongolian Shamanist Texts. — *Studia Mongolica*. 1978, т. 6, fasc. 16.